



MA-1

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Akustikmodul MA-1

GB

Operating Instructions

Page 6

Acoustic Module MA-1

F

Mode d'emploi

Page 10

Module acoustique MA-1

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

Akoestische module MA-1

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 18

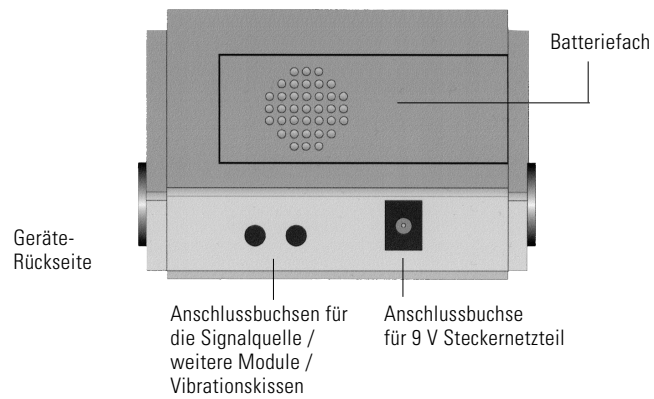
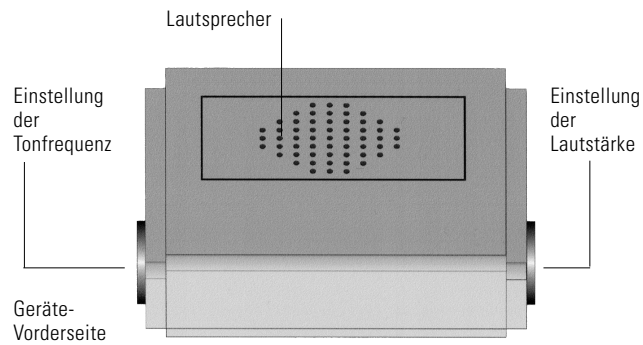
Modulo acustico MA-1

E

Instrucciones de servicio

Página 22

Módulo acústico MA-1



Das Akustikmodul MA-1 kann an alle Geräte angeschlossen werden, die mit einer Anschlussbuchse (3,5 mm Klinkenbuchse) für Vibrationskissen ausgerüstet sind.

2 Deutsch

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Akustikmoduls MA-1*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Mit dem *Akustikmodul MA-1* können alle Geräte, die eine Anschlussbuchse (3,5 mm Klinkenbuchse) für ein Vibrationskissen besitzen, um einen sehr lauten Signalton erweitert werden.

Lieferumfang

Überprüfen Sie, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Akustikmodul MA-1*
- Steuerkabel
- 9 V-Steckernetzteil
- Garantiekarte

Inbetriebnahme

Verbinden Sie das Steuerkabel mit einer der beiden Anschlussbuchsen für die Signalquelle. Das andere Ende des Kabels wird an ein Gerät mit einer Anschlussbuchse für ein Vibrationskissen angeschlossen, z.B. Digitalwecker DS-1, Vibrationswecker VC-1 / VC-10, time flash / lisa time flash, lisa Empfänger (Tischblitzlampe, Funk-Blitzlampe, tragbarer Funkempfänger).

Stecken Sie anschließend den Stecker des 9 V-Netzteils in die dafür vorgesehene Buchse an der Rückseite des *Akustikmoduls MA-1*.

Anmerkung:

An die freie Anschlussbuchse des *Akustikmoduls MA-1* kann ein Vibrationskissen oder ein weiteres Modul (z.B. Blitzmodul) angeschlossen werden.

Signalisierung

Anstehende Signale (z.B. Weckalarm, lisa-Alarm) werden mittels eines sehr lauten akustischen Tones dargestellt.

Besonderheiten

Lautstärke: stufenlos einstellbar (max. 100 dB)

Tonhöhe: stufenlos einstellbar (100-2000 Hz)

Stromausfallüberbrückung: :
mittels einer 9 V-Blockbatterie
Batteriebetrieb (nicht im Lieferumfang enthalten)

Das *Akustikmodul MA-1* kann auch nur mit einer 9 V-Blockbatterie betrieben werden.

Wartung und Pflege

Das *Akustikmodul MA-1* ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel. Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

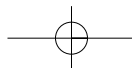
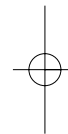
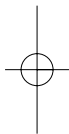
Garantie

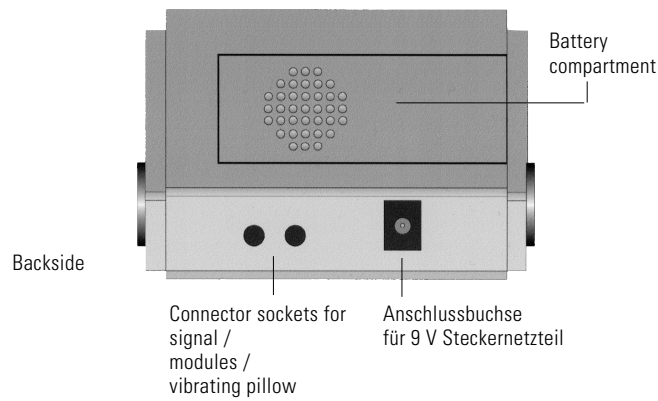
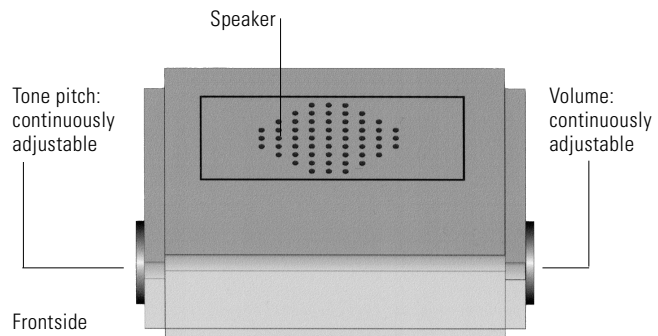
Das *Akustikmodul MA-1* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Die Gerätenummer muss auf jeden Fall mit angegeben werden.

Technische Daten

Stromversorgung: 9 V-Steckernetzteil an 230 V, 50 Hz
oder über eine 9 V-Blockbatterie

Tonfrequenz: 100-2000 Hz stufenlos einstellbar





With the *Acoustic Module MA-1* you can extend every unit that has a connector socket (3.5 mm jack) for the vibrating pillow with a very loud acoustic tone.

Congratulations on purchasing the *Acoustic Module MA-1*. You have selected a modern and reliable system. With the Acoustic Module MA-1 you can extend every unit that has a connector socket (3.5 mm jack) for the vibrating pillow with a very loud acoustic tone.

Standard components

Please check if all listed items are included:

- *Acoustic Module MA-1*
- Connecting cable
- 9 V-power supply unit
- Warranty card

Installation

Attach the connecting cable to one of the two connector sockets for the signal source at the back of the *Acoustic Module MA-1*. Plug the other end of the cable into a unit with a connector socket for a vibrating pillow, e.g. digital clock DS-1, vibrating clocks VC-1 / VC-10, time *flash / lisa* time *flash*, *lisa* receiver (table flash lamp, radio flash lamp, portable radio receiver). Plug the 9 V-power supply unit in the respective socket at the back of the *Acoustic Module MA-1*.

Note:

A vibrating pillow or another module (e.g. Flash Module) can be plugged into the empty connector socket at the back of the *Acoustic Module MA-1*.

Signalling

Upcoming signals (e.g. wake-up alarm, *lisa* alarm) are signalled by a very loud acoustic tone.

Special features

Volume: continuously adjustable (max. 100 dB)

Tone pitch: continuously adjustable (100-2000 Hz)

Power failure backup:
with a 9 V battery
Battery operation (not included)

The *acoustic module MA-1* can also be operated on just a 9V battery

Maintenance and care

The *Acoustic Module MA-1* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Warranty

The *Acoustic Module MA-1* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

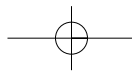
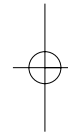
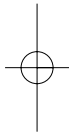
Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

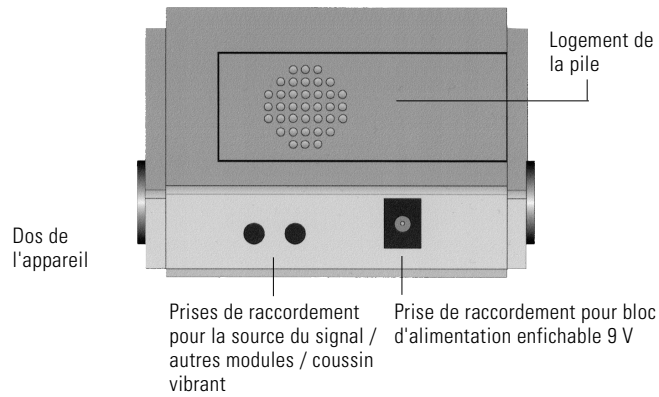
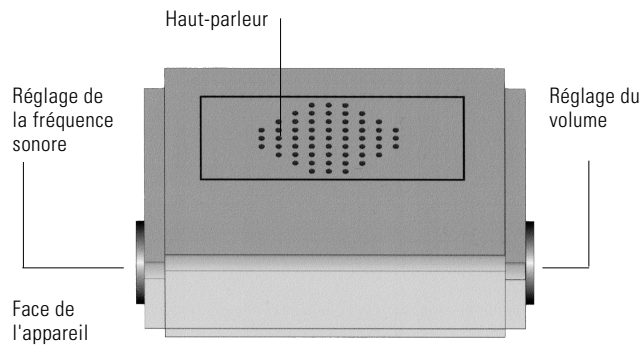
Always specify the product number in any event.

Technical Data

Power supply: 9 V-power supply unit at 230 V, 50 Hz
or with a 9 V battery

Tone pitch: 100-2000 Hz continuously adjustable





Le module acoustique MA-1 peut être raccordé à tous les appareils disposant d'une prise de raccordement (douille de jack de 3,5 mm) pour coussin vibrant.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *module acoustique MA-1*. Vous avez ainsi opté pour un système moderne et fiable.

Avec le *module acoustique MA-1*, tous les appareils disposant d'une prise de raccordement (douille de jack de 3.5 mm) pour un coussin vibreur, peuvent être équipés, en plus, d'un signal acoustique très sonore.

Etendue de la fourniture

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *module acoustique MA-1*
- câble de commande
- bloc d'alimentation enfichable 9 V
- carte de garantie

Mise en service

Branchez le câble de commande à l'une des deux prises de raccordement pour la source du signal. L'autre extrémité du câble est raccordée à un appareil possédant une prise de raccordement pour un coussin vibreur, ex. réveil digital *DS-1*, réveil vibrant *VC-1 / VC-10*, time flash / *lisa* time flash, récepteur *lisa* (lampe éclair de table, lampe éclair radio, récepteur radio portable). Branchez ensuite la fiche du bloc d'alimentation 9 V dans la prise prévue à cet effet au dos du *module acoustique MA-1*.

Remarque :

un coussin vibreur ou au autre module (ex. module à flash) peuvent être branchés sur la prise de raccordement libre du *module acoustique MA-1*.

Signalisation

Les signaux actifs (ex. alarme de réveil, alarme *lisa*) sont représentés par un ton acoustique très sonore.

Particularités

Volume : réglable en continu (max. 100 dB)

Hauteur du son : réglable en continu (100-2000 Hz)

Pontage en cas de coupure de courant : avec une pile monobloc 9 V, fonctionnement sur pile (pas comprise dans l'étendue de la fourniture)

Le *module acoustique MA-1* peut être également exploité seulement avec une pile monobloc 9 V.

Maintenance et entretien

Le MA-1 est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Veillez ne pas exposer le réveil directement au soleil sur une période prolongée et le protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

Garantie

Le MA-1 présente une grande sécurité de fonctionnement. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

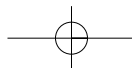
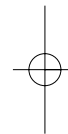
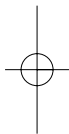
Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

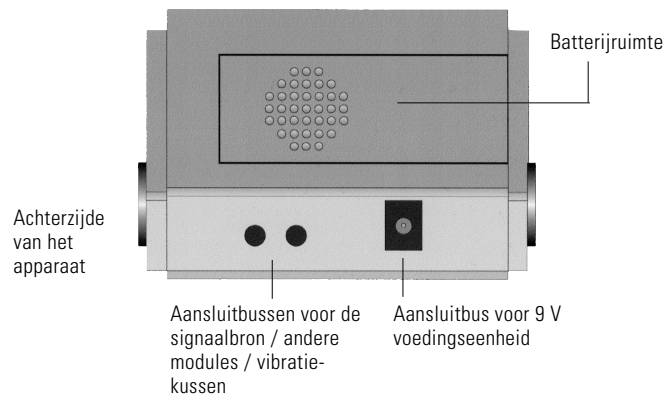
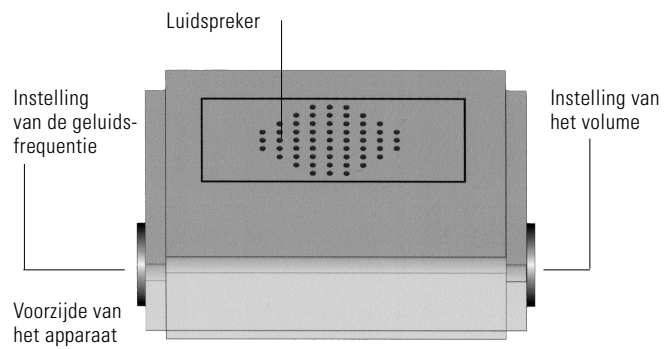
Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si la carte de garantie dûment remplie est jointe à l'appareil. Le numéro de série doit être indiqué dans tous les cas.

Spécifications techniques

Alimentation électrique : bloc d'alimentation enfichable 9 V sur
230 V, 50 Hz ou par pile monobloc 9 V

Fréquence acoustique : 100-2000 Hz réglable en continu





De akoestische module MA-1 kan op alle apparaten worden aangesloten, die met een aansluitbus (3,5 mm stekkerbus) voor een vibratiekussen uitgerust zijn.

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *akoestische module MA-1*. U heeft daarbij gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Met de *akoestische module MA-1* kunnen alle apparaten, die een aansluitbus (3,5 mm stekkerbus) voor een vibratiekussen hebben, met een zeer luide signaaltoon worden uitgebreid.

Leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *akoestische module MA-1*
- besturingskabel
- 9 V-voedingseenheid
- garantiekaart

Ingebruikname

Verbind de besturingskabel met één van de beide aansluitbussen voor de signaalbron. Het andere uiteinde van de kabel wordt aangesloten op een apparaat met een aansluitbus voor een vibratiekussen (bijv. digitale wekker *DS-1*, vibratiewekker *VC-1* / *VC-10*, time flash / *lisa* time flash, *lisa* ontvangers (tafelvlitslamp, radio-flitslamp, draagbare radio-ontvanger). Steek aansluitend de stekker van de 9 V-voedingseenheid in de daarvoor voorziene bus aan de achterzijde van de *akoestische module MA-1*.

Opmerking:

Op de vrije aansluitbus van de *akoestische module MA-1* kan een vibratiekussen of een andere module (bijv. flitsmodule) worden aangesloten.

Signalering

Actieve signalen (bijv. wekalarm, *lisa*-alarm) worden via een zeer luide akoestische toon weergegeven.

Bijzonderheden

Volume:
traploos instelbaar (max. 100 dB)

Toonhoogte:
traploos instelbaar (100-2000 Hz)

Stroomuitvaloverbrugging:
via een 9 V-blokbatteij batterijwerking (niet meegeleverd)

De *akoestische module MA-1* kan ook alleen met een 9 V-blokbatteij worden gevoed.

Onderhoud en verzorging

Alle apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

Alle apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

Garantie

De MA-1 is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten.

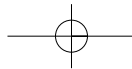
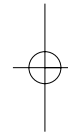
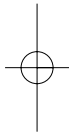
Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

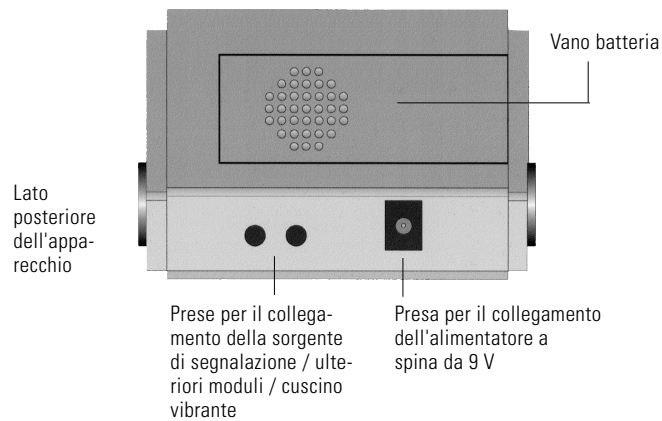
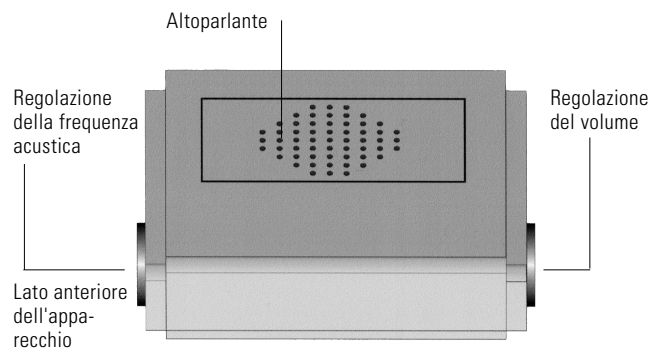
Garantiereparaties worden enkel uitgevoerd bij inzending van de ingevulde garantiekaart van de audicien of bij inzending van het originele garantiebewijs bij directe aankoop.

Technische gegevens

Voeding: 9 V-voedingseenheid op 230 V, 50 Hz of via een
9 V-blokbatterij

Geluidsfrequentie: 100-2000 Hz traploos instelbaar





Il modulo acustico MA-1 può essere collegato a qualsiasi apparecchio dotato di una presa (tipo jack da 3,5 mm) per il collegamento del cuscino vibrante.

Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *modulo acustico MA-1*. Avete scelto così un sistema moderno ed affidabile.

Con il *modulo acustico MA-1* si può amplificare il tono di segnalazione di tutti gli apparecchi dotati di una presa (del tipo jack da 3,5 mm) per il collegamento del cuscino vibrante.

Volume di fornitura

Controllare che siano presenti tutti gli elementi qui elencati nel volume di fornitura:

- *modulo acustico MA-1*
- cavo di comando
- alimentatore a spina da 9 V
- scheda di garanzia

Messa in funzione

Collegare il cavo di comando ad una delle due prese per la sorgente di segnalazione. L'altra estremità del cavo verrà poi connessa all'apparecchio con la presa per il collegamento del cuscino vibrante, p.e. sveglia digitale *DS-1*, sveglia vibrante *VC-1 / VC-10*, time flash / *lisa* time flash, ricevitore *lisa* (lampada flash da tavolo, radiolampada flash, radioricevitore portatile). Collegare quindi il connettore del modulo di rete da 9 V alla presa prevista che si trova sul lato posteriore del *modulo acustico MA-1*.

Nota:

Alla presa di collegamento rimasta libera si può collegare un cuscino vibrante o un altro modulo (p.e. modulo flash).

Segnalazione

Le segnalazioni (p.e. sveglia, allarme *lisa*) saranno emesse con una tonalità elevata.

Particolarità

Volume:
regolazione continua (max. 100 dB)

Tonalità:
regolazione continua (100-2000 Hz)

Cavallottamento durante le cadute di tensione:
tramite alimentazione a pila transistor da 9 V (non comprese nella fornitura)

Il *modulo acustico MA-1* può essere fatto funzionare anche solo con una pila transistor da 9 V.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

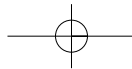
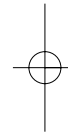
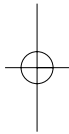
Garanzia

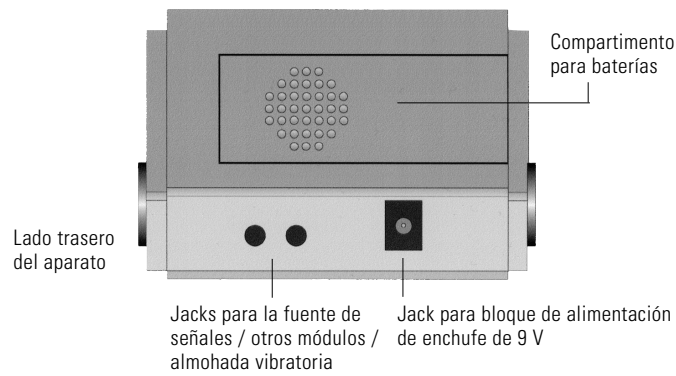
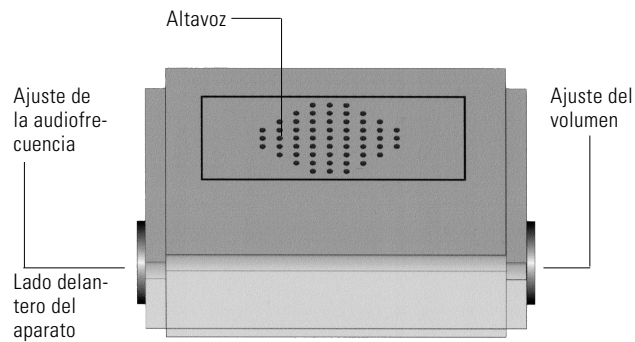
MA-1 ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

Alimentazione: alimentatore a spina da 9 V su 230 V, 50 Hz
o tramite una batteria transistor da 9 V

Frequenza acustica: regolazione continua 100-2000 Hz





El módulo acústico MA-1 puede conectarse a todos los aparatos que se encuentran equipados con un jack (enchufe hembra de 3,5 mm) para almohada vibratoria.

Le felicitamos por haber adquirido el *módulo acústico MA-1*. Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Con el *módulo acústico MA-1*, todos los aparatos los cuales poseen un jack (enchufe hembra de 3,5 mm) para almohada vibratoria pueden suplementarse con una señal acústica sumamente sonora.

Volumen de entrega

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Módulo acústico MA-1*
- Cable de control
- Bloque de alimentación de enchufe de 9 V
- Tarjeta de garantía

Puesta en funcionamiento

Conecte el cable de control con uno de los dos jacks para la fuente de señales. El otro extremo del cable se conecta a un aparato con un jack para almohada vibratoria, p. ej. despertador digital *DS-1*, despertador vibratorio *VC-1 / VC-10*, time flash / *lisa* time flash, emisores *lisa* (lámpara de destellos de mesa, radiolámpara de destellos, radiorreceptor portátil). A continuación, enchufe la clavija del bloque de alimentación de 9 V en el jack previsto para ello en el lado trasero del *módulo acústico MA-1*.

Nota:

En el jack no ocupado del *módulo acústico MA-1* se podrá conectar una almohada vibratoria u otro módulo (p. ej. módulo de destellos).

Señalización

Las señales inminentes (p. ej. alarma de despertador, alarma *lisa*) se representan por medio de una señal acústica sumamente sonora.

Particularidades

Volumen: ajustable continuamente (máx. 100 dB)

Altura del sonido: ajustable continuamente (100 – 2000 Hz)

Puenteo de falta de corriente: por medio de alimentación por una batería monobloc de 9 V (no incluida en el volumen de entrega)

El *módulo acústico MA-1* también puede operarse exclusivamente con una batería monobloc de 9 V.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos.

El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Garantía

El *MA-1* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

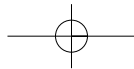
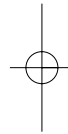
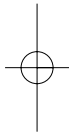
La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

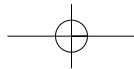
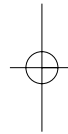
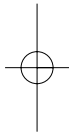
Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

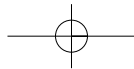
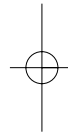
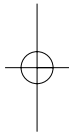
Datos técnicos

Suministro de corriente: bloque de alimentación de 9 V de enchufe en 230 V, 50 Hz o a través de una batería monobloc de 9 V

Audiofrecuencia: 100 – 2000 Hz, ajustable continuamente







Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH- 4057 Basel
Tel.: 0 61/6 93 22 60
Fax.: 0 61/6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS Audio Electronique S.à.r.l.

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



RM334000 · 0605